

Nr sprawy: WZP- 116/12/09/F

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

**w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym
w trybie przetargu nieograniczonego poniżej 130 000 euro**
zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
(Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.) zwaną dalej Ustawą na:

**Usługi w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekutywnych oraz pisemnych
z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków
niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski**

CPV 79540000-1 (usługi w zakresie tłumaczeń ustnych)

CPV 79530000- 8 (usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych)

Opłata za SIWZ: 27,05 PLN

**Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane w BZP pod numerem
24325 – 2012 w dniu 27.01.2012 r.**

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA, zwana dalej „SIWZ”
zawiera:

Rozdział I	Informacje ogólne
Rozdział II	Przedmiot, termin i miejsce wykonania zamówienia
Rozdział III	Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków
Rozdział IV	Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają złożyć Wykonawcy
Rozdział V	Wymagania w zakresie zawartości oferty i dokumentów do niej załączonych
Rozdział VI	Wymagana postać oferty
Rozdział VII	Termin związania ofertą
Rozdział VIII	Tryb udzielania wyjaśnień
Rozdział IX	Miejsce i termin składania ofert
Rozdział X	Wycofanie lub zmiana oferty
Rozdział XI	Miejsce i termin otwarcia ofert
Rozdział XII	Badanie i ocena ofert
Rozdział XIII	Opis kryteriów oceny ofert oraz sposobu wyliczenia ceny
Rozdział XIV	Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego
Rozdział XV	Pouczenie o środkach ochrony prawnej
Rozdział XVI	Ogólne warunki umowy

Załączniki do SIWZ:

1. Wzór - załącznik nr 1 do SIWZ - Oferta Wykonawcy.
2. Wzór - załącznik nr 2 do SIWZ – Oświadczenie z art. 22 ust. 1 i 24 ustawy 2 Ustawy.
3. Wzór - załącznik nr 3 do SIWZ – Wykaz usług
4. Wzór - załącznik nr 4 do SIWZ - Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia w zakresie tłumaczeń ustnych
5. Wzór - załącznik nr 5 do SIWZ - Oświadczenia Wykonawców wspólnie ubiegających się o przyznanie zamówienia.
6. Wzór – załącznik nr 5a do SIWZ – Oświadczenie Wykonawcy wspólnie ubiegającego się o przyznanie zamówienia.
7. Wzór – załącznik nr 6 do SIWZ – Zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy zasobu w zakresie doświadczenia na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia
8. Wzór – załącznik nr 7 do SIWZ – Zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy zasobu w zakresie osób zdolnych do wykonania zamówienia na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia

I. INFORMACJE OGÓLNE:

1. Zamawiający **KOMENDANT STOŁECZNY POLICJI**
2. Siedziba Zamawiającego: **ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa**
3. Wszelką korespondencję do Zamawiającego związaną z niniejszym postępowaniem należy kierować na adres:
Komenda Stołeczna Policji
Wydział Zamówień Publicznych,
ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa
z dopiskiem: **Usługi w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski ze wskazaniem numeru referencyjnego WZP- 116/12/09/F.**
4. Zgodnie z art. 27 ust. 1 Ustawy, Zamawiający dopuszcza możliwość prowadzenia korespondencji w formie pisemnej lub za pośrednictwem faksu.
5. **Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego potwierdzenia faktu otrzymania wszelkiej korespondencji od Zamawiającego - podstawa prawna art. 27 ust. 2 Ustawy.** W przypadku braku potwierdzenia, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, Zamawiający uzna, iż Wykonawca zapoznał się z treścią dokumentu w dniu jego przekazania przez Zamawiającego.
6. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia możliwości odbierania korespondencji drogą faksową przez całą dobę.
7. Wykonawca zobowiązany jest do informowania Zamawiającego o każdej zmianie numerów faksowych służących do wymiany korespondencji w ramach prowadzonego postępowania.
8. Osobą uprawnioną do kontaktów z Wykonawcami, w zakresie zagadnień związanych z prowadzoną procedurą jest **Anna Kukawka tel. (22) 603 86 08, faks (22) 603 76 42.**
9. Zamawiający nie udziela żadnych ustnych i telefonicznych wyjaśnień w zakresie, o którym mowa w art. 38 ust. 1 i ust. 3 Ustawy.
10. Rozliczenia pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich (PLN).
11. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane ze sporządzeniem oraz złożeniem oferty.

II. PRZEDMIOT, TERMIN I MIEJSCE WYKONANIA ZAMÓWIENIA:

1. Przedmiotem zamówienia jest **świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski**, zwanych w dalszej części SIWZ „usługami”.
2. Przedmiot zamówienia realizowany jest w ramach projektu pt. „Bezpieczne imprezy masowe w dużych aglomeracjach UE: Działania Policji w zapobieganiu i zwalczaniu przestępstw im towarzyszących (program UE „Zapobieganie i zwalczanie przestępczości – ISEC).
3. W ramach przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do świadczenia usług w zakresie tłumaczenia:
 - a) symultanicznego i konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i rosyjski i z języków niemieckiego i rosyjskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Warszawie.
Tłumaczenie symultaniczne w każdym z w/w języków przez 2 tłumaczy, przez okres 3 dni po 4 godziny dziennie,
Tłumaczenie konsekwentne w każdym z w/w języków przez 1 tłumacza, przez okres 3 dni po około 4 godziny dziennie,
 - b) konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Berlinie przez 1 tłumacza przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie.
 - c) konsekwentnego z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Wilnie przez 1 tłumacza przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie,
 - d) konsekwentnego z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Budapeszcie przez 1 tłumacza przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie,

- e) pisemnego materiałów poseminaryjnych z języka polskiego na język niemiecki, węgierski i litewski.
Orientacyjna ilość pisemnego tłumaczenia materiałów poseminaryjnych w każdym z języków wymienionych w pkt 3 lit. e) – 50 stron standardowych (ok. 1500 znaków na stronie).
4. Zamawiający wymaga aby Wykonawca zapewnił świadczenie usług, o których mowa w pkt 3 w okresie **od 1 marca do 21 września 2012 r.** z możliwością zmiany terminu wykonania, zgodnie z zapisami ogólnych warunków umowy.
 5. Zamawiający wstępnie planuje wykonanie usługi w zakresie tłumaczenia symultanicznego i konsekwentnego odpowiednio w terminach:
 - a) 10-12.03.2012 r. podczas trwania seminarium w Warszawie,
 - b) 14-16.05.2012 r. podczas trwania seminarium w Berlinie,
 - c) 22-24.05.2012 r. podczas trwania seminarium w Wilnie,
 - d) 05-07.09.2012 r. podczas trwania seminarium w Budapeszcie.
 6. Wykonawca zobowiązany jest do świadczenia usługi odpowiednio w zakresie tłumaczenia:
 - a) symultanicznego i/lub konsekwentnego w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego w zleceniu, które przekazane zostanie Wykonawcy pisemnie (dopuszczalna droga faksowa, lub e-mail) na co najmniej **10 dni** przed terminem jego rozpoczęcia,
 - b) pisemnego, w terminie nie przekraczającym **7 dni** licząc od dnia przekazania przez Zamawiającego materiałów poseminaryjnych jednakże nie później niż do dnia **21 września 2012 r.**
 7. Zamawiający zobowiązuje się do przekazania materiałów poseminaryjnych do tłumaczenia pisemnego na min. 21 dni przed datą wskazaną w ust. 6 lit. b) z zastrzeżeniem pkt 4.
 8. Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu tłumaczenie pisemne w każdym z języków wymienionych w pkt 3 lit. e) w wersji papierowej i elektronicznej na płycie CD, każdą z wersji w 1 egzemplarzu.
 9. Zamawiający nie zapewnia transportu, zakwaterowania oraz wyżywienia dla osób wykonujących zamówienie.
 10. Miejsce wykonania zamówienia w zakresie tłumaczeń symultanicznych i konsekwentnych: (odpowiednio do miejsca seminarium): Warszawa, Berlin, Wilno, Budapeszt.
 11. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych ani wariantowych.
 12. W przypadku, gdy Wykonawca powierzy wykonanie części zamówienia Podwykonawcy, Zamawiający żąda wskazania tej części w ofercie.

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW:

1. Wykonawcy biorący udział w postępowaniu muszą:

A. spełniać warunki określone w art. 22 ust. 1 Ustawy, w tym:

- 1) posiadać doświadczenie w wykonywaniu usług objętych przedmiotem zamówienia tj. wykazać się należytych wykonaniem lub wykonywaniem w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, co najmniej 2 usługami, w tym:
 - a) 1 usługą w zakresie tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski,
 - b) 1 usługą w zakresie tłumaczenia konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski.
- 2) dysponować osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj.:
 - a) min. 3 tłumaczami w zakresie tłumaczeń z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski, w tym:
 - a1) min. 2 tłumaczami w zakresie tłumaczeń symultanicznych posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych,
 - a2) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekwentnych posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekwentnych,
 - b) min. 3 tłumaczami w zakresie tłumaczeń z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski w tym:

- b1) min. 2 tłumaczami w zakresie tłumaczeń symultanicznych posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych,
- b2) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych,
- c) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski, posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych,
- d) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski, posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych.

B. nie podlegać wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 Ustawy.

- 2. Zamawiający dokona oceny spełniania warunków opisanych w pkt 1 w oparciu o dokumenty wskazane w Rozdz. IV SIWZ.

IV. WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ ZŁOŻYĆ WYKONAWCY:

A. W celu potwierdzenia warunków, o których mowa w Rozdz. III pkt 1 lit. A SIWZ, Wykonawca złoży następujące dokumenty:

- 1) Wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentów potwierdzających, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie.
- 2) Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych dla wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami
- 3) Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu określonych w art. 22 ust. 1 Ustawy.

B. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia, o którym mowa w Rozdz. III pkt 1 lit. B SIWZ, Wykonawca złoży następujące dokumenty:

- 1) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
- 2) Aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 Ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenia w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 Ustawy.

C. Wykonawca mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zamiast dokumentu, o którym mowa w:

- 1) Rozdz. IV lit. B pkt 2) SIWZ – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości – wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem składania ofert.
- 2) Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentu, o którym mowa w pkt 1), zastępuje się go dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania.

D. Wykonawca wykazując spełnianie warunków, o których mowa odpowiednio w Rozdz. III pkt 1 lit. A) SIWZ może polegać na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b Ustawy. W przypadku, o którym mowa w zdaniu pierwszym, Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą:

1) w przypadku warunku, o którym mowa w Rozdz. III pkt 1 lit. A) ppkt 1 SIWZ:

- a) pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia (*Wzór – załącznik nr 6 do SIWZ*),

- b) w przypadku gdy podmioty te będą brały udział w realizacji części zamówienia w odniesieniu do tych podmiotów oświadczenie, o którym mowa w Rozdz. IV lit. B pkt 1) oraz dokument wymieniony w Rozdz. IV lit B pkt 2).
- 2) w przypadku warunku, o którym mowa w Rozdz. III pkt 1 lit. A) ppkt 2 SIWZ pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia (Wzór – załącznik nr 7 do SIWZ).

V. WYMAGANIA W ZAKRESIE ZAWARTOŚCI OFERTY I DOKUMENTÓW DO NIEJ ZAŁĄCZONYCH:

1. Wykonawca wraz z ofertą (wzór – załącznik nr 1 do SIWZ) zobowiązany jest złożyć:

- a) dokument, o którym mowa w Rozdz. IV lit. B pkt 2) SIWZ,
- b) wykaz wraz z dokumentami, o których mowa w Rozdz. IV lit. A pkt 1) SIWZ – (wzór - załącznik nr 3 do SIWZ),
- c) wykaz wraz z dokumentami, o których mowa w Rozdz. IV lit. A pkt 2) SIWZ – (wzór - załącznik nr 4 do SIWZ),
- d) oświadczenie, o którym mowa odpowiednio w Rozdz. IV lit. A pkt 3) SIWZ i lit. B pkt 1) SIWZ (wzór - załącznik nr 2 do SIWZ),
- e) zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia (wzór odpowiednio - załącznik nr 6 do SIWZ i załącznik nr 7 do SIWZ) – jeżeli dotyczy,
- f) dokumenty, o których mowa w Rozdz. IV lit. D pkt 1 lit. b) SIWZ – jeżeli dotyczy,
- g) pełnomocnictwo w formie zgodnej z wymaganiem określonym w Rozdz. VI pkt 4 SIWZ, w przypadku gdy ustanowiono pełnomocnika – jeżeli dotyczy.

2. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wraz z ofertą (wzór - załącznik nr 1 do SIWZ) składają:

- a) każdy z Wykonawców:
 - 1. dokument, o którym mowa w Rozdz. IV lit. B pkt 2) SIWZ,
 - 2. oświadczenie, o którym mowa w Rozdz. IV lit. B pkt 1) SIWZ (wzór – załącznik nr 5a do SIWZ),
- b) wspólnie:
 - 1. wykaz wraz z dokumentami, o których mowa w Rozdz. IV lit. A pkt 1) – (wzór - załącznik nr 3 do SIWZ),
 - 2. wykaz wraz z dokumentami, o których mowa w Rozdz. IV lit. A pkt 2) – (wzór - załącznik nr 4 do SIWZ),
 - 3. oświadczenie, o którym mowa w Rozdz. IV lit. A pkt 3) SIWZ (wzór – załącznik nr 5 do SIWZ),
 - 4. zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia (wzór odpowiednio - załącznik nr 6 do SIWZ i załącznik nr 7 do SIWZ) – jeżeli dotyczy,
 - 5. dokumenty, o których mowa w Rozdz. IV lit. D pkt 1 lit. b) SIWZ – jeżeli dotyczy,
 - 6. pełnomocnictwo w formie zgodnej z wymaganiem określonym w Rozdz. VI pkt 4 SIWZ - jeżeli dotyczy.

VI. WYMAGANA POSTAĆ OFERTY:

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

- 2. Oferta wraz ze wszystkimi załącznikami, w tym dokumentami, musi być sporządzona w języku polskim. W przypadku, gdy wymagane dokumenty sporządzone są w języku obcym, Zamawiający wymaga dołączenia do każdego dokumentu tłumaczenia na język polski poświadczonego przez Wykonawcę.
- 3. Zaleca się, aby wszystkie strony oferty Wykonawcy wraz ze wszystkimi załącznikami, oświadczeniami były podpisane (w sposób pozwalający na zidentyfikowanie składającego podpis) przez Wykonawcę lub osobę/osoby upoważnioną/upoważnione do występowania w imieniu Wykonawcy lub przez inną upoważnioną osobę przez Wykonawcę. W przypadku, gdy z dokumentów załączonych do oferty nie będzie wynikać, iż osoba podpisująca dokumenty jest upoważniona do występowania w imieniu Wykonawcy, Wykonawca dołączy do oferty dokument potwierdzający uprawnienie do jego reprezentowania (np. zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej).

4. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, do oferty musi być załączone pełnomocnictwo w formie oryginału lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez notariusza. Gdy pełnomocnictwo sporządzone jest w języku obcym jego tłumaczenie na język polski musi być sporządzone przez tłumacza przysięgłego. Z pełnomocnictwa powinien wynikać zakres czynności, do których jest umocowany pełnomocnik.
5. Wszystkie dokumenty winny być złożone w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę z wyłączeniem pełnomocnictwa. Zgodnie z § 6 ust. 3 *Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817)* Zamawiający żądać będzie przedstawienia oryginałów dokumentów w przypadku, gdy przedstawiona kserokopia będzie nieczytelna lub będzie budzić wątpliwości co do jej prawdziwości.
6. Zaleca się, aby wszystkie poprawki lub zmiany w tekście oferty zostały parafowane zgodnie z zasadami reprezentacji.
7. Zamawiający zaleca, by oferta była połączona w jedną całość, w sposób uniemożliwiający wypadnięcie kolejno ponumerowanych stron.
8. **Zaleca się, aby ofertę wraz ze wszystkimi załącznikami umieścić w opakowaniu za adresowanym i opisanym w sposób przedstawiony w Rozdz. I pkt 3 SIWZ oraz opatrzonym pieczęcią Wykonawcy lub danymi: nazwą, adresem, numerem telefonu i faksu oraz oznaczyć jako „OFERTA” oraz numerem referencyjnym postępowania.**
9. **Wykonawca składając ofertę za pośrednictwem poczty kurierskiej zobowiązany jest do dopilnowania aby opakowanie firmowe poczty kurierskiej, w którym umieszczona będzie oferta było oznaczone co najmniej słowem „OFERTA” oraz numerem referencyjnym postępowania. Konsekwencje związane z niewłaściwym opisaniem opakowania ponosi Wykonawca.**
10. W przypadku zastrzeżenia przez Wykonawcę dokumentów stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, w celu umożliwienia Zamawiającemu zastosowania się do zapisów art. 8 ust. 3 Ustawy, wskazane jest aby Wykonawca wydzielił w ramach oferty część niejawną (np. jako osobną teczkę oferty lub w końcowej części oferty).
11. Wykonawca nie może zastrzec informacji i dokumentów, których jawność wynika z innych aktów prawnych, w tym m.in. z zapisu art. 86 ust. 4 Ustawy.

VII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA:

1. Termin związania ofertą wynosi **30 dni** (art. 85 ust.1 pkt 1 Ustawy).
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Przedłużenie terminu związania ofertą zgodnie z art. 85 ust. 2 i 4 Ustawy.

VIII. TRYB UDZIELANIA WYJAŚNIEŃ:

1. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SIWZ.
2. Zamawiający udzieli wyjaśnień w terminach i w sposób wskazany w art. 38 ust. 1 Ustawy.
3. Pytania należy kierować na adres wskazany w Rozdz. I pkt 3 SIWZ zgodnie z formą określoną w Rozdz. I pkt 4 i 5 SIWZ.
4. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią SIWZ a treścią udzielonych wyjaśnień jako obowiązujące należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenia Zamawiającego.

IX. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT:

1. Miejsce składania ofert:
Oferty należy złożyć w siedzibie Zamawiającego – Punkt Obsługi Interesanta KSP, Warszawa, ul. ul. Nowolipie 2, który czynny jest w godz. 7.00. – 17.00. w dni robocze (od poniedziałku do piątku) lub przesłać pocztą (pocztą kurierską) na adres zgodny z Rozdz. I pkt 3 SIWZ.
Wykonawca składając ofertę za pośrednictwem poczty kurierskiej zobowiązany jest do dopilnowania aby opakowanie firmowe poczty kurierskiej, w którym umieszczona będzie oferta było oznaczone co najmniej słowem „OFERTA” oraz numerem referencyjnym postępowania. Konsekwencje związane z niewłaściwym opisaniem opakowania ponosi Wykonawca.
2. Termin składania ofert upływa w dniu **9 lutego 2012 r. o godz. 12:00.**
3. Oferty złożone po terminie zostaną zwrócone Wykonawcom zgodnie z art. 84 ust. 2 Ustawy.

X. WYCOFANIE LUB ZMIANA OFERTY:

1. Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian przed terminem składania ofert.
2. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone według takich samych zasad, jak składana oferta (zgodnie z Rozdz. VI SIWZ pkt 8 i pkt 9) lecz oznakowana napisem „ZMIANA”. Koperta oznaczona „ZMIANA” zostanie otwarta przy otwieraniu oferty Wykonawcy i zostanie załączona do oferty Wykonawcy.
3. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać ofertę z postępowania poprzez złożenie pisemnego powiadomienia, według tych samych zasad jak wprowadzenie zmian, z napisem na kopercie „WYCOFANIE”.

XI. MIEJSCE I TERMIN OTWARCIA OFERT:

1. Otwarcie złożonych ofert nastąpi w dniu **9 lutego 2012 r. o godz. 13:00.** w siedzibie Zamawiającego – Komenda Stołeczna Policji, Warszawa ul. Nowolipie 2.
2. Wykonawcy oraz inne osoby zainteresowane udziałem w publicznej sesji otwarcia ofert, powinni zgłosić się przed godziną wskazaną w pkt 1, do Punktu Obsługi Interesanta KSP, skąd zostaną zaprowadzeni przez pracownika Zamawiającego do miejsca otwarcia ofert.
3. Przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
4. W trakcie jawnej sesji otwarcia ofert Zamawiający poda do wiadomości:
 - a) nazwy i adresy Wykonawców, którzy złożyli oferty,
 - b) ceny ofert brutto w PLN,
5. W przypadku nieobecności Wykonawcy przy otwarciu ofert, Zamawiający prześle Wykonawcy protokół z sesji otwarcia ofert na jego pisemny wniosek.

XII. BADANIE I OCENA OFERT:

1. W toku dokonywania czynności związanych z badaniem i oceną ofert Zamawiający:
 - a) zgodnie z art. 26 ust. 3 Ustawy wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożyli wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń i dokumentów, o których mowa w Rozdz. IV SIWZ, lub nie złożyli pełnomocnictw, albo którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego oświadczenia i dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa – do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlegać będzie odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania. **Złożone** na wezwanie Zamawiającego **oświadczenia i dokumenty powinny potwierdzać spełnianie** przez Wykonawców warunków udziału w postępowaniu, **nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert.**
 - b) zgodnie z art. 26 ust. 4 Ustawy może wezwać w wyznaczonym przez siebie terminie do złożenia wyjaśnień dotyczących oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 Ustawy.
 - c) zgodnie z art. 87 ust. 1 Ustawy może żądać udzielenia przez Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert.
 - d) zgodnie z art. 90 ust. 1 Ustawy w celu ustalenia, czy oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia może zwrócić się do Wykonawcy o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny.
2. Zamawiający poprawi w ofercie :
 - a) oczywiste omyłki pisarskie, w tym.:
 - a1) jeżeli cenę oferty podano rozbieżnie słownie i liczbą, przyjmuje się, że prawidłowo podano ten zapis, który odpowiada dokonaniem obliczeniu ceny,
 - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek m.in.:
 - b1) w przypadku błędu w obliczeniu ceny oferty wynikającego z nieprawidłowego zsumowania cen jednostkowych brutto w PLN za poszczególne usługi wyszczególnione w tabeli Załącznika Nr 1 do SIWZ, przyjmuje się, że prawidłowo podano ceny jednostkowe brutto w PLN za poszczególne usługi, – niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

3. Zamawiający wykluczy Wykonawcę z postępowania o ile zajdą wobec tego Wykonawcy okoliczności wskazane w art. 24 Ustawy.
4. Zamawiający odrzuci ofertę w przypadku zaistnienia wobec niej którejkolwiek z przesłanek określonych w art. 89 Ustawy.

XIII. OPIS KRYTERIÓW OCENY OFERT ORAZ SPOSOBU WYLICZENIA CENY:

1. W odniesieniu do ofert nie podlegających odrzuceniu Komisja dokona ich oceny na podstawie kryterium:

	Opis kryteriów oceny	Znaczenie
1.	Cena oferty brutto w PLN	100 %

2. Cena oferty brutto w PLN stanowi wartość wynikającą z sumy cen brutto w PLN (odpowiednio do rodzaju usługi) zaoferowanych przez Wykonawcę w ofercie.
3. Ceny brutto w PLN za poszczególne usługi, o których mowa w Rozdz. II pkt 3 Wykonawca uwzględni wszystkie koszty niezbędne do wykonania usługi, w tym podatek VAT.
4. Ceny brutto w PLN za poszczególne usługi oraz cena oferty brutto w PLN, muszą być podane w PLN cyfrowo z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (groszy) przy czym cena oferty musi być podana również słownie.
5. Jeżeli zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek zapłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
6. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom określonym w Ustawie oraz niniejszej Specyfikacji i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium wyboru. **Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta z najniższą ceną (brutto) w PLN, tj. taka, która uzyska pierwszą pozycję w kryterium cena 100 %.**
7. W przypadku braku możliwości dokonania wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający (na mocy art. 91 ust. 5 Ustawy) wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych, spełniających wymagania określone w art. 91 ust. 6 Ustawy. W przypadku kiedy Wykonawca nie złoży oferty dodatkowej przyjmuje się, że podtrzymuje on cenę wskazaną w złożonej ofercie.

XIV. INFORMACJA O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO:

1. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający dokona czynności określonych w art. 92 Ustawy, a wybranemu Wykonawcy wskaże datę i miejsce podpisania umowy.
2. W przypadku udzielenia zamówienia:
 - a) Wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia – Zamawiający przed podpisaniem umowy może żądać umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
 - b) Wykonawcy, który jest osobą fizyczną, Zamawiający przed podpisaniem umowy może żądać dokumentu potwierdzającego uprawnienie do jego reprezentowania (np. zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej).

XV. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ:

Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy – przysługują środki ochrony prawnej zgodnie z Działem VI Ustawy.

XVI. OGÓLNE WARUNKI UMOWY:

Umowa o wykonanie przedmiotu zamówienia zostanie zawarta stosownie do przedstawionych niżej ogólnych jej warunków:

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski, zwanych dalej w umowie „usługami”.
2. Przedmiot umowy realizowany jest w ramach projektu pt. „Bezpieczne imprezy masowe w dużych aglomeracjach UE: Działania Policji w zapobieganiu i zwalczaniu przestępstw im towarzyszących (program UE „Zapobieganie i zwalczanie przestępczości – ISEC).
3. W ramach przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług w zakresie tłumaczenia:
 - a) symultanicznego i konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i rosyjski i z języków niemieckiego i rosyjskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Warszawie, Tłumaczenie symultaniczne w każdym z w/w języków przez 2 tłumaczy, przez okres 3 dni po 4 godziny dziennie, Tłumaczenie konsekwentne w każdym z w/w języków przez 1 tłumacza przez okres 3 dni, po około 4 godziny dziennie.
 - b) konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Berlinie przez 1 tłumacza, przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie,
 - c) konsekwentnego z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Wilnie przez 1 tłumacza przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie,
 - d) konsekwentnego z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Budapeszcie przez 1 tłumacza, przez okres 3 dni, po min. 8 godzin dziennie,
 - e) pisemnego materiałów poseminaryjnych z języka polskiego na język niemiecki, węgierski i litewski.Orientacyjna ilość pisemnego tłumaczenia materiałów poseminaryjnych w każdym z języków wymienionych w pkt e) – 50 stron standardowych (ok. 1500 znaków na stronie).

4. Strony ustalają:

- a) że wynagrodzenie Wykonawcy nie przekroczy kwoty **brutto w PLN** (zgodnie z oferty Wykonawcy),
 - b) stałe, w okresie obowiązywania umowy ceny brutto w PLN, odpowiednio do rodzaju usługi wskazanej w załączniku nr 1 do umowy (sporządzony w oparciu o ofertę Wykonawcy).
5. W cenach, o których mowa w ust. 4 lit. b), Wykonawca uwzględnił wszystkie koszty niezbędne do wykonania przedmiotu umowy, w tym podatek VAT.
 6. Zamawiający nie zapewnia transportu, zakwaterowania oraz wyżywienia osób wykonujących przedmiot umowy.
 7. Wykonawca wystawi fakturę VAT każdorazowo po wykonanej usłudze (wskazanej odpowiednio do rodzaju w ust. 3 lit. a) - e), przy uwzględnieniu zapisu ust. 4 oraz § 2 ust. 9.
 8. Zamawiający dokona zapłaty za wykonaną usługę w terminie 30 dni licząc od daty otrzymania od Wykonawcy faktury VAT.
 9. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić odsetki ustawowe w przypadku niezapłacenia faktury VAT w terminie, o którym mowa w ust. 8.
 10. Zamawiający nie wyraża zgody na dokonanie przelewu wierzytelności wynikających z wykonania niniejszej umowy na rzecz osób trzecich.

§ 2

1. Zamawiający wymaga aby Wykonawca zapewnił świadczenie usług, o których mowa w § 1 ust. 3 w okresie **od 1 marca do 21 września 2012 r.** z możliwością zmiany terminu wykonania, zgodnie z zapisami ogólnych warunków umowy.
2. Zamawiający wstępnie planuje wykonanie usługi w zakresie tłumaczenia symultanicznego i konsekwentnego odpowiednio w terminach:
 - a) 10- 12.03.2012 r. podczas trwania seminarium w Warszawie,
 - b) 14- 16.05.2012 r. podczas trwania seminarium w Berlinie,
 - c) 22-24.05.2012 r. podczas trwania seminarium w Wilnie,
 - d) 05-07.09.2012 r. podczas trwania seminarium w Budapeszcie.

3. Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usługi odpowiednio w zakresie tłumaczenia:
 - a) symultanicznego i/lub konsekutywnego w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego w zleceniu, które przekazane zostanie Wykonawcy pisemnie (dopuszczalna droga faksowa, lub email) na co najmniej **10 dni** przed terminem jego rozpoczęcia,
 - b) pisemnego w terminie nie przekraczającym **7 dni** licząc od dnia przekazania przez Zamawiającego materiałów poseminaryjnych jednakże nie później niż do dnia **21 września 2012 r.**
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany terminu, o których mowa w ust. 3 lit. a), o czym Wykonawca zostanie powiadomiony pisemnie na nr faksu, adres :..... e-mail :..... (zgodnie z ofertą Wykonawcy), na co najmniej **4 dni** przed upływem pierwotnie wskazanego terminu.
5. Zamawiający zobowiązuje się do przekazania materiałów poseminaryjnych do tłumaczenia pisemnego na min. 21 dni przed datą wskazaną w ust. 3 lit. b), z zastrzeżeniem ust. 1.
6. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu tłumaczenie pisemne w każdym z języków wymienionych w § 1 ust. 3 lit. e) w wersji papierowej i elektronicznej na płycie CD, każdą z wersji w 1 egzemplarzu.
7. Wykonawca potwierdza, że przedmiot umowy wykonywany będzie przez osoby wskazane w załączniku nr 2 do umowy (sporządzony w oparciu o załącznik nr 4 do SIWZ.)
8. Zamawiający dopuszcza, na pisemny wniosek Wykonawcy zmianę osoby/osób wskazanych w załączniku nr 2 do umowy pod warunkiem, że będą one posiadały doświadczenie nie mniejsze niż osoby wskazane w załączniku, o którym mowa powyżej. Zmiana obowiązywać będzie od daty podpisania przez Strony aneksu w tym zakresie.
9. Zamawiający uzna wykonanie każdej z usług objętej przedmiotem umowy, po podpisaniu przez Strony bez uwag protokołu wykonania usługi, co będzie stanowić podstawę wystawienia przez Wykonawcę faktury VAT, o której mowa § 1 ust. 7.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy z jednoczesnym naliczaniem kary umownej, o której mowa w § 3 ust. 1 lit. a), w przypadku, gdy Wykonawca nie wykona którejkolwiek z usług w terminach wskazanych w umowie lub nie stawi się w miejscu i terminie wskazanym w zleceniu.
11. Strony dopuszczają możliwość rozwiązania umowy w przypadku, gdy skutek zmiany terminu, o której mowa w ust. 4 wykraczającej poza przedział czasowy wskazany w ust. 1 Wykonawca nie zapewni wykonania którejkolwiek z usług objętych przedmiotem zamówienia. W sytuacji opisanej w zadaniu pierwszym Strony nie będą dochodziły żadnych roszczeń w tym zakresie.

§ 3

1. Wykonawca zobowiązuje się zapłacić Zamawiającemu następujące kary w wysokości:
 - a) 10 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 1 ust. 4 lit. a), gdy Zamawiający rozwiąże Umowę (wypowie Umowę lub od niej odstąpi) z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy,
 - b) 10% wynagrodzenia, o której mowa w § 1 ust. 4 lit. a), w przypadku rozwiązania Umowy (wypowiedzenia Umowy lub odstąpienia od Umowy) przez Wykonawcę na jakiegokolwiek podstawie z przyczyn nie leżących po stronie Zamawiającego,
 - c) 0,1% ceny za tłumaczenie pisemne, w przypadku nie wykonania usługi do dnia 21 września 2012 r. – za każdy dzień opóźnienia, z zastrzeżeniem § 2 ust. 1, ust. 10 i ust. 11.
2. Zapłata kary umownej, o której mowa w ust. 1 lit. c) nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku wykonania umowy.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, jeżeli szkoda przewyższy wysokość kary.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo potrącenia kary z faktury.

§ 4

1. Ewentualne kwestie sporne wynikłe w trakcie wykonywania niniejszej umowy Strony rozstrzygać będą polubownie.
2. W przypadku nie dojścia do porozumienia spory wynikłe z niewłaściwego wykonania rozstrzygane będą przez Sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

§ 5

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.

§ 6

Niniejsza umowa obowiązuje od dnia jej podpisania przez Strony.

§ 7

Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

Załącznik nr 1 do umowy – Ceny usług objętych przedmiotem umowy

Załącznik nr 2 do umowy - Wykaz osób, które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....

.....

OFERTA WYKONAWCY

Pełna nazwa Wykonawcy (imię, nazwisko, nazwa Przedsiębiorcy/firma):

Adres

Nr telefonu i faksu :

Osoba/osoby uprawnione do reprezentacji, w tym do podpisania umowy:

Nr KRS/wpisu do ewidencji działalności gospodarczej:

**Do
Komendy Stołecznej Policji
Wydział Zamówień Publicznych
ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa**

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekutywnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski, litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego, litewskiego na język polski (Numer sprawy: WZP- 116/12/09/F)

I. Oferujemy wykonanie usług objętych przedmiotem zamówienia zgodnie z poniższą tabelą:

L.p.	Rodzaj usługi	Cena jednostkowa brutto w PLN* za tłumaczenie ustne/pisemne
1	2	3
1	Usługa tłumaczenia symultanicznego i konsekutywnego z języka polskiego na język niemiecki i rosyjski i z języków niemieckiego i rosyjskiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Warszawie	
2	Usługa tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Berlinie	
3	Usługa tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Wilnie	
4	Usługa tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Budapeszcie	
5	Usługa pisemnego tłumaczenia materiałów poseminaryjnych z języka polskiego na język: niemiecki, węgierski i litewski	
Cena oferty brutto w PLN *(Suma cen jednostkowych brutto w PLN w kol. 3, poz. 1-5)		
Słownie:.....		
.....		

* - z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku

1. **Termin wykonania zamówienia:** od 1 marca 2012 r. do 21 września 2012 r. z możliwością zmiany terminu wykonania, zgodnie z zapisami ogólnych warunków umowy.

2. **Termin płatności:** 30 dni licząc od daty otrzymania przez Zamawiającego faktury VAT.

II. Oświadczamy, że:

1. Zapoznaliśmy się z postanowieniami zawartymi w SIWZ i nie wnosimy do nich zastrzeżeń oraz zdobyliśmy konieczne informacje potrzebne do właściwego przygotowania oferty.
2. Zawarte w Rozdziale XVI SIWZ Ogólne warunki umowy zostały przez nas zaakceptowane i w przypadku wyboru naszej oferty zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach tam określonych w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
3. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w SIWZ tj. 30 dni od upływu terminu składania ofert.
4. Zobowiązujemy się do zapewnienia możliwości odbierania wszelkiej korespondencji związanej z prowadzonym postępowaniem przez całą dobę na numer tel**.....**
faksu** e-maila.....**
5. W przypadku braku potwierdzenia faktu otrzymania korespondencji Zamawiający uzna, iż Wykonawca zapoznał się z treścią dokumentu w dniu jego przekazania przez Zamawiającego.
6. W przypadku braku możliwości przekazania korespondencji - Zamawiający ma prawo uznać, iż powzięliśmy wiadomość o okolicznościach opisanych w tej korespondencji w dniu zamieszczenia jej treści na stronie internetowej Zamawiającego.

III. Informujemy, że:

1. Informujemy, że zlecenia należy składać na nr faksu, adres:
..... e-mail: adres.....
2. Usługi wykonywane będą własnymi siłami/z pomocą Podwykonawcy**, który wykonywać będzie część zamówienia obejmującą

UWAGA

** - niepotrzebne skreślić - jeżeli Wykonawca nie dokona skreślenia i nie wypełni pkt 2, Zamawiający uzna, że Wykonawca nie zamierza powierzyć części zamówienia Podwykonawcom

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY:

.....
(pieczęć adresowa firmy Wykonawcy)

Oświadczenie Wykonawcy

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekutywnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski (Numer sprawy: WZP- 116/12/09/F)

ja

.....
(imię i nazwisko)

ja.....

.....
(imię i nazwisko)

reprezentując firmę

.....
(nazwa firmy)

jako wpisany(-ni) w rejestrze lub upoważniony(-ni) na piśmie

.....

oświadczam (my)* w imieniu reprezentowanej przeze mnie (nas)* firmy, że:

- 1. spełniam(-my)* warunki określone w art. 22 ust. 1 Ustawy,**
- 2. nie podlegam(-my)* wykluczeniu z powodu okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 Ustawy.**

Data

Podpisy osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy:

.....
.....

* niepotrzebne skreślić

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY:

.....
(pieczęć adresowa firmy Wykonawcy)

Wykaz wykonanych lub wykonywanych usług

Lp.	Przedmiot zamówienia	Okres realizacji Od m-c – do m-c rok		Nazwa odbiorcy
		Rozpoczęcie	Zakończenie	
1	Usługa w zakresie tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski* lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski			
2	Usługa w zakresie tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski* lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski*			

* - niepotrzebne skreślić

Do wykazu dołączamy dokumenty potwierdzające, że w/w usługi zostały wykonane /są wykonywane należycie zgodnie z zapisem Rozdz. IV lit. A pkt 1) SIWZ

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY:

WYKAZ OSÓB
KTÓRE BĘDĄ UCZESTNICZYĆ W WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA W ZAKRESIE
TŁUMACZEŃ USTNYCH

L.p	Imię i nazwisko	Doświadczenie	Zakres planowanych do wykonywania czynności w wykonaniu zamówienia	Podstawa dysponowania osobą/osobami
1	2	3	4	5
2 tłumaczy w zakresie tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych				
1				
2				
1 tłumacz w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski posiadający minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych				
1				
2 tłumaczy w zakresie tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych				
1				
2				
1 tłumacz w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język rosyjski z języka rosyjskiego na język polski posiadający minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych				
1				
1 tłumacz w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język węgierski z języka węgierskiego na język polski posiadający minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych				
1				
1 tłumacz w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język litewski z języka litewskiego na język polski posiadający minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych				
1				

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY

.....

.....

**OŚWIADCZENIE WYKONAWCÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ
O PRZYZNANIE ZAMÓWIENIA**

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski, litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski (Numer sprawy: WZP- 116/12/09/F)

1. Będziemy solidarnie odpowiadać za realizację zamówienia.
2. Ustanawiamy _____, jako pełnomocnika do reprezentowania nas w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w zakresie określonym w pełnomocnictwie załączonym do oferty.
3. Oświadczamy, że spełniamy warunki określone w art. 22 ust. 1 Ustawy.

Nazwa firmy	Imię i nazwisko osoby upoważnionej do złożenia oświadczenia	Data	Podpis
(.....)	(.....)	(.....)	(.....)
(.....)	(.....)	(.....)	(.....)
(.....)	(.....)	(.....)	(.....)

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY:

**OŚWIADCZENIE WYKONAWCY WSPÓLNIE UBIEGAJĄCEGO SIĘ
O PRZYZNANIE ZAMÓWIENIA**

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski, litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski (Numer sprawy: WZP- 116/12/09/F)

ja

(imię i nazwisko)

reprezentując firmę

(nazwa firmy)

jako wpisany w rejestrze lub upoważniony na piśmie

oświadczam w imieniu reprezentowanej przeze mnie firmy, że nie podlegamy wykluczeniu z powodu okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 Ustawy.

Data

Podpisy osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy:

.....

.....

DATA:

PODPIS I PIECZĘĆ WYKONAWCY:

***Zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy zasobu
w zakresie doświadczenia na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia***

Ja/My
(nazwa Podmiotu)

zobowiązujemy się do oddania do dyspozycji
(nazwa Wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia)

w zakresie niezbędnych zasobów, wiedzy i doświadczenia poprzez udział w wykonaniu zamówienia
w charakterze podwykonawcy/w innej formie: *
(określić formę korzystania z zasobów innego podmiotu)

.....
data i podpis

Zobowiązanie innego podmiotu o oddaniu do dyspozycji Wykonawcy zasobu w zakresie osób zdolnych do wykonania zamówienia na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia

Ja/My
(nazwa Podmiotu)

zobowiązujemy się do oddania do dyspozycji
(nazwa Wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia)

w zakresie osób zdolnych do wykonania zamówienia poprzez udział w wykonaniu zamówienia w charakterze podwykonawcy/w innej formie: *
(określić formę korzystania z zasobów innego podmiotu)

.....
data i podpis